

# NEWSLETTER

OF THE

## CHINESE LANGUAGE TEACHERS ASSOCIATION

Volume 33

May 2009

Number 2



中文  
教師  
學會

---

CLTA Home Page: <http://clta-us.org>

For the electronic version of this newsletter and news updates before the next issue, visit our website:

<http://newsletter.clta-us.org>

Calligraphy Education Group (CEG) of CLTA website: <http://www.unc.edu/~wli/CEG/>

# CHINESE LANGUAGE TEACHERS ASSOCIATION

## CLTA HEADQUARTERS:

Chinese Language Teachers Association  
c/o Center for Chinese Studies  
Moore 417, 1890 East-West Road  
University of Hawaii at Manoa  
Honolulu, HI 96822  
E-mail: [cyndy@hawaii.edu](mailto:cyndy@hawaii.edu); [clta@hawaii.edu](mailto:clta@hawaii.edu)  
Phone: (808) 956-2692; Fax: (808) 956-2682

Moore 418, 1890 East-West Road  
University of Hawaii at Manoa  
Honolulu, HI 96822  
Phone: (808) 956-2692; Fax: (808) 956-2682  
E-mail: [cyndy@hawaii.edu](mailto:cyndy@hawaii.edu)

## Journal Office

*Editor:* Zhengsheng Zhang (2012)

Dept. of Linguistics and Asian/Middle-Eastern Languages, San Diego State University, San Diego, CA 92182.  
[zzhang@mail.sdsu.edu](mailto:zzhang@mail.sdsu.edu)

*Review Editor:* Michael E. Everson (2010)

Division of Teaching and Learning, College of Education  
Univ. of Iowa, Iowa City, IA 52242-1529  
[Michael-everson@uiowa.edu](mailto:Michael-everson@uiowa.edu)

## Editorial Board Members:

Gloria Bien (2010), Colgate Univ.; Marjorie Chan (2013), Ohio State Univ.; Cecilia Chang (2013), Williams College; Mienhwa Chiang (2013), Univ. of Pennsylvania; Baozhang He (2010), College of the Holy Cross; Kai Li (2010), Oberlin College; Yu Li (2013), Emory Univ.; Mark Hansell (2010), Carleton College; Chuanren Ke (2009), Univ. of Iowa; Yanfang Tang (2010), College of William and Mary; Hongyin Tao (2009), UCLA; Tianwei Xie (2013), Cal-State Long Beach; John Jinghua Yin (2010), Univ. of Vermont.

## BOARD OF DIRECTORS

Jerome Packard (2009), president, U of Illinois Urbana; Yen-hui Audrey Li (2009), immediate past president, U of Southern California; Claudia Ross (2009), vice president, College of the Holy Cross; Theresa Chao (2010), NCACLS; Qinghai Chen (2009), U of Michigan; Chengzhi Chu (2009), U of California 圣avis; Shengli Feng (2010), Harvard U; Chuanren Ke (2010), U of Iowa; Scott McGinnis (2011), Defense Language Institute, DC; Adam Ross (2011), Lakeside School; Madeline Spring (2009), U of Oregon; Cathy Wei (2010), Pasadena City College; Sharon Wen (2009), U of Houston; Janet Xing (2011), Western Washington U; Meng Yeh (2011), Rice U.

## OFFICERS OF THE ASSOCIATION

### ELECTED OFFICERS

#### President

Jerome Packard (2008)  
University of Illinois, Urbana  
Tel: (217) 333-0451 (Office)  
Fax: (217) 244-2223 (Office)  
E-mail: [jpackar@uiuc.edu](mailto:jpackar@uiuc.edu)

#### Vice-President

Claudia Ross (2009)  
College of the Holy Cross  
Tel: (508) 793-3335 (Office)  
Fax: (508) 793-3708 (Office)  
E-mail: [cross@holycross.edu](mailto:cross@holycross.edu)

### APPOINTED OFFICERS

#### Headquarters

*Executive Director*  
Cynthia Ning (2009)

## Newsletter Office

### Editor

Tianwei Xie (2010)  
Dept. of Asian and Asian American Studies  
California State University at Long Beach  
Long Beach, CA 90840  
Tel: (562) 985-5278  
Fax: (562) 985-1535  
Email: [txie@csulb.edu](mailto:txie@csulb.edu)

## Home Page Office

### Webmaster

Phyllis Zhang (2012)  
The George Washington University  
801 22nd St. NW  
Washington, DC 20052  
Tel: (202) 994-5051 (Office)  
E-mail: [zhang@gwu.edu](mailto:zhang@gwu.edu)  
Assisted until June 30 by Alan Peterka  
E-mail: [alangerard@gmail.com](mailto:alangerard@gmail.com)

*The CLTA Newsletter is published in January, May and September and mailed to all active members of the CLTA. Cut-off dates for submission of all materials are December 15, April 15, and August 15 respectively. Ad rates are \$200 full-page (6Wx8H), \$100 half-page (6Wx4H) and \$50 quarter-page (3Wx4H).*

## Table of Contents

ANNOUNCEMENTS.....	4
Wu Shu-Ling and Yang Chunsheng have won the Jiede Empirical Research Grant 2009! .....	4
Technology-based Chinese Language Teaching in the 21 <sup>st</sup> Century .....	4
The 6 <sup>th</sup> International Conference and Workshops on Technology and Chinese Language Teaching in the 21 <sup>st</sup> Century (TCLT6) .....	5
華測會邀請各大學中文相關系所參加「華語文能力測驗」試測計畫.....	5
Come Spend a Year at Zhejiang Normal University in China.....	6
Duke Study in China.....	6
The 6th International Conference and Workshops on Technology and Chinese Language Teaching in the 21st Century (TCLT6) 第六届国际汉语电脑教学研讨会.....	7
The Third Business Chinese Workshop Postponed.....	7
POSITIONS .....	8
南洋理工大学国立教育学院.....	8
NEWS OF THE FIELD .....	8
德州2009年春季中文教師研習會.....	8
黄河电视孔子学院节目介绍.....	9
BOOK NEWS.....	10
Practical Rhythmic Chinese 《实用节奏汉语》 .....	10
The Essential Chinese Language Teaching Sourcebook 《中文教学指南》 .....	10
Culturally responsive Chinese literacy pedagogy: Teacher's manual.....	11
The Sorrows of Egret Lake: Selected Stories .....	11
THE CHOPSTICKS-FORK PRINCIPLEX2.....	12
Taiwan Today .....	12
Flying with Chinese .....	13
SOFTWARE AND WORLD WIDE WEB NEWS.....	14
Multimedia Learning Suite: Chinese Characters .....	14
Popup Chinese 中文泡泡 .....	14
n词酷在线词典.....	15

# ANNOUNCEMENTS

## Wu Shu-Ling and Yang Chunsheng have won the Jiede Empirical Research Grant 2009!

In response to the rapidly evolving CFL field, the field is making concerted efforts to generate knowledge on how various aspects of Chinese are acquired as a non-primary language across different acquisition stages in different settings. These increased efforts are demonstrated in the proposals submitted to the Jiede Research Committee in 2009. Both the high quality and quantity of the CFL empirical research proposal submissions have made this year very competitive. After anonymous and careful review of the proposals followed by detailed discussions, the Committee (Feng Shengli, Wen Xiaohong, and Ke Chuanren) recommended two winners. The recommendation was subsequently approved by the CLTA Board of Directors. The award carries \$1500 and recognition in CLTA's Newsletter and at the CLTA's Annual Conference. Congratulations to Wu Shu-Ling and Yang Chunsheng for their superb work!

- 1) Learning to express motion events in L2 Chinese. Wu Shu-Ling, University of Hawai'i at Manoa.
- 2) The Acquisition of Mandarin prosody by American CFL learners. Yang Chunsheng, The Ohio State University.

Ke Chuanren  
For the 2009 Jiede Research Committee

decided to publish a book of collected essays in Chinese. Beijing University Press has agreed to publish the book. Unpublished papers and essays of any topics on technology-based Chinese language teaching including Chinese CALL study are welcomed. The editorial board (see below) will review the submitted papers and essays, recommend revisions, and decide acceptance.

### Deadline for Submission of Papers

June 1, 2009

### Format

Page setup: US Letter

Margin: Top, Bottom, Left, Right: 1.25"

Font: Chinese simplified characters, song

File type: both Word and PDF

Full sized paper with a 100-word abstract

References for all cited books/articles

### Contact Person

Send you papers as attachment (both in Word and PDF) to [dxu@hamilton.edu](mailto:dxu@hamilton.edu)

### Editorial Board and Current Contributors

De Bao Xu, Hamilton College (Chair)

Jianhua Bai, Kenyon College

John Chang, University of Southern California

Chin-Chuan Cheng, National Taiwan Normal University, Academia Sinica, Taiwan

Jun Da, Middle Tennessee State University

Hong Gang Jin, Hamilton College

Scott McGinnis, Defense Language Institute-Washington Office

Ling Mu, Yale University

Tianwei Xie, University of California, Long Beach

Tao-chung Yao, University of Hawaii

John Jing-hua Yin, University of Vermont

Phyllis Zhang, George Washington University

Zhengsheng Zhang, California State University, San Diego

## *Technology-based Chinese Language Teaching in the 21<sup>st</sup> Century*

Beijing University Press, 2009

### Call for Papers

To meet the increasing demand in Chinese CALL and technology-based Chinese language teaching, the TCLT (International Conference and Workshops on Technology and Chinese Language Teaching in the 21<sup>st</sup> Century) Organizing Committee has

# The 6<sup>th</sup> International Conference and Workshops on Technology and Chinese Language Teaching in the 21<sup>st</sup> Century (TCLT6) 第六届国际汉语电脑教学研讨会

Organized by the **TCLT Committee**

Sponsored by Hamilton College and the Ohio State  
University

Supported by 136 institutions worldwide

Will bring together about 200 academics for in-  
depth conference discussion and

Hands-on workshops to teach up-to-date new tech-  
nologies in Chinese language teaching

Hosted by the Ohio State University

June 12-14, 2010

Conference contact persons: [dxu@hamilton.edu](mailto:dxu@hamilton.edu),  
[li.28@osu.edu](mailto:li.28@osu.edu)

## Call for Papers

### Conference Main Themes

Integration of technology into day-to-day instruc-  
tion/Virtual classroom

### Conference Languages

Chinese and English

### Abstract or proposal and paper submission

Deadline: 12/1/2009

Submit a half-page abstract or a proposal (no more  
than 100 words) along with your full sized paper for  
a 20-minute presentation at

<http://en4en.org/openconf/openconf.php>. If you on-  
ly submit an abstract or proposal, please be aware  
that your full-length paper will be due shortly after  
your abstract or proposal is accepted.

### Topics related but not limited to

Integration of technology into day-to-day instruc-  
tion: listening, speaking, reading, and writing  
Importance, usage, assessment, device, curriculum  
design, and development  
Virtual classroom

Blended courses: classroom and virtual learning

Web 2.0-based learning system  
Mobil Chinese teaching  
Distance learning: assessment and development  
Language testing on Internet  
Digital instructional material development  
Multimedia instruction and second language acqui-  
sition  
Issues in CALL study  
New technology and its application to teaching  
Chinese as a second language  
Other related topics on technology-based Chinese  
language teaching

## 華測會邀請各大學中文相關系所 參加「華語文能力測驗」試測計畫

「華語文能力測驗」(Test Of Proficiency-  
Huayu, 簡稱TOP)乃針對母語非華語者所設  
計,為一套標準化測驗,目前分為基礎、初  
等、中等和高等四個等級,2006年首度於美國  
洛杉磯舉行,逐年陸續增設紐約、舊金山、華  
盛頓、休士頓、芝加哥、波士頓等考點。除了  
各地一年一度舉行正式考試之外,研發單位  
「國家華語測驗推動工作委員會」特地於今年  
度針對各大學推出「中文系所試測計畫」。

此項試測計畫乃希望協助各大學中文系所  
評量學生之中文聽讀能力,將由華測會提供一  
套「華語文能力測驗」書面試題及電子檔案,  
學校單位則可在三年的合作期間內,重複使用  
該套試題,並彈性決定測驗日期,無論是用於  
分班測驗、期末總結評量或其他評量用途皆  
可。學校單位只要在每次測驗日前二週,傳送  
考生電子資料於華測會,華測會將會把考生專  
屬答案卡寄送至校,由學校單位執行整個考試  
工作。測驗完畢,答案卡寄回華測會進行後續  
成績統計工作,華測會將於收到答案卡一個星  
期後,將考生成績電子檔案傳送校方,作為教  
師教學與學生學習之參考。

此項試測計畫，無論校方或學生個人均無需負擔任何測驗費用，目前已有美國、韓國、泰國等多所知名大學參與，倘若需要進一步測驗訊息，請連結華測會網址：<http://www.sc-top.org.tw/>。舉凡各大學中文相關系所有此需求者，皆可與華測會進行聯繫，電子信箱：[service@sc-top.org.tw](mailto:service@sc-top.org.tw)，電話：886-2-3343-3900 轉511。

## Come Spend a Year at Zhejiang Normal University in China



Zhejiang Normal University offers an opportunity to experience a year in China as an English teacher. Benefits include a chance to learn Mandarin Chinese and to experience the changing culture of China. Our university, located in Jinhua City in the center of Zhejiang Province, is about 350 km by train south of Shanghai (but only 2½ hours by fast train) and 170 km south of Hangzhou.

Zhejiang Normal University is a key provincial university, specializing in teacher education with programs in many fields of learning. Of special value to foreign teachers wanting to learn Chinese is an extensive program in Teaching Chinese as a Foreign Language. The university has an enrollment of 25,000 undergraduate and 4,000 graduate students. The campus, on the outskirts of Jinhua and set against mountains, is one of the largest and most modern in China.

Available for the 2009-10 academic year are 12 English-teaching positions that include several different le-

vels and types of courses. Applicants should have at least a BA degree and preferably some teaching experience. The teaching load is 14-16 periods a week. Benefits include a salary of 4000-6000 RMB/month (depending on academic qualifications), a roundtrip air ticket, a 2200 RMB vacation allowance, and a private apartment provided by the university.

For further information, please contact Mr. Mao Xilong, Program Officer, International Office, Zhejiang Normal University, [caesarxilong@yahoo.com.cn](mailto:caesarxilong@yahoo.com.cn) or [foreign@zjnu.cn](mailto:foreign@zjnu.cn), Tel: +86-579-82283892 or 82281820. The university's website is [www.zjnu.edu.cn](http://www.zjnu.edu.cn).

Grigsby Wotton  
Zhejiang Normal University  
Jinhua City, Zhejiang Province  
P.R. of China 321004  
579-82291093 (home)  
134-86969844 (mobile)  
[grigsbyw@gmail.com](mailto:grigsbyw@gmail.com)

## Duke Study in China

DSIC is proud to present three sessions in 2010, spring, summer, and fall.

Spring 2010 in Kunming: Early February – May  
Summer 2010 in Beijing: Mid-June – Early August  
Fall 2010 in Kunming: TBA

### Curriculum Highlights

- Intensive language courses equivalent to a year of study
- Chinese language partners and weekly language table
- Semester programs also feature a culture & history course in addition to language courses,

and an independent cultural research project

### Other Features

- Fee covers program-related travel in China, room, board, and textbooks
- Program trips to areas of cultural and historic interest
- Option to live with a host family. Chinese roommate available during semester programs.

<http://www.duke.edu/APSI/china> 919-684-2604  
[china-abroad@duke.edu](mailto:china-abroad@duke.edu)



# The 6th International Conference and Workshops on Technology and Chinese Language Teaching in the 21st Century (TCLT6) 第六届国际汉语电脑教学研讨会 Call for Papers

Organized by the TCLT Committee  
Sponsored by Hamilton College and the Ohio State University  
Supported by 136 institutions worldwide  
Will bring together about 200 academics for in-depth conference discussion and  
Hands-on workshops to teach up-to-date new technologies in Chinese language teaching  
Hosted by the Ohio State University  
June 12-14, 2010  
Conference contact persons: [dxu@hamilton.edu](mailto:dxu@hamilton.edu),  
[li.28@osu.edu](mailto:li.28@osu.edu)

**Conference Main Themes:** Integration of technology into day-to-day instruction/Virtual classroom

**Conference Languages:** Chinese and English

**Abstract or proposal and paper submission  
Deadline:** 12/1/2009

Submit a half-page abstract or a proposal (no more than 100 words) along with your full sized paper for a 20-minute presentation at <http://en4en.org/openconf/openconf.php>. If you only submit abstract or proposal, be prepared for your full sized paper due soon should your abstract or proposal be accepted.

Topics related but not limited to Integration of technology into day-to-day instruction:

- Listening, speaking, reading, and writing
- Importance, usage, assessment, device, curriculum design, and development
- Virtual classroom
- Blended courses: classroom and virtual learning  
Web 2.0-based learning system, Mobil Chinese teaching
- Distance learning: assessment and development
- Language testing on Internet, Digital instructional material development
- Multimedia instruction and second language acquisition
- Issues in CALL study

- New technology and its application to teaching Chinese as a second language
- Other related topics on technology-based Chinese language teaching

## The Third Business Chinese Workshop at the University of Michigan Originally scheduled for October 9- 10, 2009 has been postponed to: March 19-20, 2010

The Center for International Business Education (CIBE) at the University of Michigan, which successfully sponsored the 2003 and 2006 Business Chinese Workshops, is pleased to announce that the 2010 Business Chinese Workshop will be held in Ann Arbor, Michigan on March 19-20, 2010.

Proposals for presentations regarding the development, instruction, and research of Business Chinese (BC) courses are welcome. Topics include, but are not limited to, the following:

- Learner and need analysis for BC courses
- Business culture in BC instruction
- Development of BC courses for a special purpose
- Materials development for BC courses
- Innovative approaches in BC instruction
- Technological BC applications
- BC programs abroad
- General LSP theories and practice

An abstract up to 400 words, in English or Chinese, should be submitted via e-mail by November 26, 2009 to the workshop address ([2010BCworkshop@umich.edu](mailto:2010BCworkshop@umich.edu)). Decisions on acceptance will be made and announced by January 7, 2010. Registration will begin in January and run up to the date of the workshop. Each presenter will receive an honorarium of \$250.

CIBE will cover hotel costs (two nights, one room), meals, materials, and ground transportation in Ann Arbor up to a total of 40 participants. Participants will be responsible for transportation to and from Ann Arbor, as well as any additional expenses.

For updated information, please check the CIBE website (<http://www.umich.edu/~cibe>) or contact the workshop e-mail address.

## POSITIONS

### 南洋理工大学国立教育学院

ASIAN LANGUAGES & CULTURES ACADEMIC GROUP

亚洲语言文化学部中国语言文化系  
[欢迎张贴影印转知有兴趣申请者]

#### 招聘启事

诚聘：讲师、助理教授、副教授

条件：具有国内外大学汉语语言学、国际汉语教学、中国文学及相关专业博士学位，并具备学术研究潜力。

申请资料：

1. 个人学术履历（附著作目录）
2. 博士学位证书复印件或在到任前能取得博士学位的证明
3. 专长领域、可担任课程名称及授课大纲

4. 推荐信三封

5. 代表性学术著作

到任时间：2010年1月

申请时间：即日起至2009年5月15日止，以寄出时间为准，先到先审，必要时酌情延长收件时间。

申请地址：请将申请材料邮寄到以下通讯地址：

Assoc Professor Goh Yeng Seng

Chair, Search Committee

Asian Languages & Cultures

National Institute of Education

Nanyang Technological University

1 Nanyang Walk, Singapore 637616

联系人：徐峰(FENG.XU@NIE.EDU.SG) [学术]

林桂华(KWEEHWA.LIM@NIE.EDU.SG) [行政]

## NEWS OF THE FIELD

### 德州2009年春季中文教師研習會 分享經驗·交流學習

德州中文教師學會2009年春季分別在奧斯及達拉斯主辦兩場中文教師研習會。奧斯丁的研習會與American Councils for International Education和聖斯蒂芬私立高中於一月十日聯合舉辦。聖斯蒂芬私



立高中提供寬敞的會場以及精美的午餐。研習會中除了邀請奧斯丁學區的外語主任參加座談之外，也安排數位經驗豐富的高中老師分享其教學方法。聖斯蒂芬私立高中的鄭海，Sylvia Lin，蘇莉，奧斯丁高中李昂，西湖高中張麗枝，以及西林高中鮑正英，每位老師都精彩演繹各人的教學心得以及展示多樣化的課堂活動。參與研習的四十多位會員均受益匪淺，特別珍惜此次與老師、會員交流的機會。另一場中文教師研習會是於二月十四日到十五日在達拉斯華人活動中心舉行，一百多位老師參與此次研習會。開幕大會由達拉斯德州大學孔子學院顧明東教師致詞，介紹大力推動中文教學，擴大德大中文課程的情況。德州中文教師學會特別邀請愛阿華大學孔子學院院長柯傳仁專題演講，柯教授介紹漢語二字教學方法和聽力課堂教學。應邀在兩天研習會上主講的還有萊斯大學中文教授葉萌，麥堅尼學區的林蕙如、達拉斯學區楊峰、達拉斯社區大學李小敏、福和市中文學校張志榮、布蘭諾學區劉欣燕、聖心中文學校徐勝慧、高地學區吳敏寧、達城基督教中國教會中文學校溫由美和豪克戴易學校李兆紅等。



Austin Chinese Teacher Workshop 1/10/2009

## 黄河电视孔子学院节目介绍

中国第一家电视孔子学院——黄河电视孔子学院已于2008年12月18日开始在美洲地区试播。它的传播口号是**轻松学汉语、快乐看中国**。

黄河电视孔子学院通过美国SCOLA卫星教育电视网、ECHO STAR有线电视网每天24小时播出汉语教学、资讯服务、文化传播三大类节目，为不同年龄、不同层次、不同需求的学汉语人群提供学习帮助。

黄河电视孔子学院在节目设置上以汉语学习为中心，分为汉语课堂、汉语辅学、汉语之桥三大节目版块，包括20多档栏目。

其中有适应低龄儿童、中小学生学习汉语需要的《宝宝学汉语》、《魔力课堂》、《小学语文课堂》、《十万个为什么》。

《**宝宝学汉语**》：卡通人物——熊猫妮妮用看图学话的形式为小朋友们讲授汉语最初级的生活词汇。

《**魔力课堂**》：包括学拼音、我来说、看中国三个小版块，主持人和中国木偶——大龙把观众带入轻松愉快的学习氛围。

还有能够满足课堂教学要求的《新实用汉语课本》、《中级汉语》、《商贸汉语》、《经典汉语》、《普通话正音》、《实用会话》、《学写中国字》。

《**新实用汉语课本**》：以大型基础汉语教材《新实用汉语课本》为基础制作的电视教学课程。通过电视手段形象再现了教材中的情景和人物，并在有趣的情节中，多方面展示汉语的文化信息，能很好地激发学习者学习汉语的兴趣。

《**商贸汉语**》：通过某公司老板去中国洽谈生意的过程，为与中国有商贸往来的人士讲授相关的词汇和对话。

《**经典汉语**》：以汉语语言文学的名篇赏析、名家介绍为内容，在语言学习的基础上，从文学的角度去感受汉语的独特魅力。

《**普通话正音**》：针对具有一定普通话基础的观众，对其中容易出错的多音字、变调、轻声、儿化等现象进行规范和矫正。

另外一部分是辅助汉语学习的《天天诗词》、《方块字》、《趣味汉语》、《新闻天天讲》、《中国故事》、《看剧学中文》。

《**趣味汉语**》：使用漫画的表现方法，将汉语和英语中意义详尽的成语、谚语、俗语进行对照。

《**新闻天天讲**》：以最新发生的中国新闻为学习语料，帮助观众在学习汉语的同时了解中国的时事动态。

《**中国故事**》：轻松幽默的情景剧让你了解最真实的中国，学习最鲜活的语言。

其余的是带领观众轻松了解中国文化的《魅力中国》、《纪录中国》、《游在中国》、《艺术中国》、《时尚中国》、《课间休息》（中国风光系列、中国艺术系列、中国民俗系列）等节目。

《**纪录中国**》：以纪实的手法反映中国已经逝去的、或正在发生的大小事件，以及当代中国人的生存方式、情感世界。

《艺术中国》：中国繁多的艺术门类所造就的中华艺术的魅力。

《时尚中国》：从文化的角度反映中国最新、最前沿的生活动态。

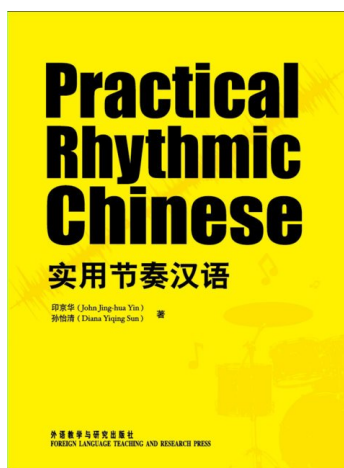
《课间休息》（系列）：教学节目的间隙，让观众在轻松愉悦的氛围中全方位的感受中国文化魅力。

全部节目按照语言学习规律，从标准规范的课程讲解到语言的理解运用，再到语言的社会文化背景，三个层次循序渐进、逐级深入。在这里，学习不再是一件枯燥乏味的事情，黄河电视孔子学院通过生动丰富的电视手段、科学合理的编排方式让学习汉语变得轻松有趣。

## BOOK NEWS

### *Practical Rhythmic Chinese* 《实用节奏汉语》

By John Jing-hua Yin and Diana Yiqng Sun



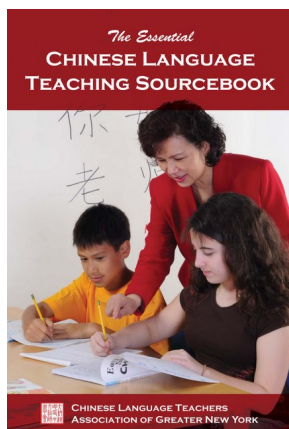
Pages: 435 pp.  
ISBN : 978-7-5600-8022-2  
Publisher: Foreign Language Teaching and Research Press  
Publishing Date: 2009-01-07  
List Price: 140.00 CNY

*Practical Rhythmic Chinese* provides students with a new approach by taking advantage

of the melodious and rhythmic nature of the Chinese language. It combines the Chinese traditional method of reading out loud with modern Chinese daily expressions that also facilitate recognizing and writing commonly used Chinese characters. With only a little more than 400 commonly-used Chinese characters, this book contains more than 50 easy-to-learn rhythmic verses and covers more than 100 basic Chinese grammatical points. This book can be used to help students to master the Chinese tones and to learn basic Chinese characters and Chinese grammatical concepts well at the same time, so as to lay a solid foundation for them to continue to learn Chinese at a higher level.

### *The Essential Chinese Language Teaching Sourcebook* 《中文教学指南》

Developed by the Chinese Language Teachers Association of Greater New York (CLTA-GNY), *The Essential Chinese Language Teaching Sourcebook* 《中文教学指南》 is primarily intended for both current and aspiring Chinese teachers and school administrators in the United States. It was created in response to the tremendous growth of



Chinese language programs and the need for guidance and resources in the field of teaching Chinese as a foreign language in the U.S. This is a collective work by a team of more than 10 editors assisted by close to 20 graduate students, mostly from NYU and Columbia University. About 10 scholars and experts in our field advised the project, including Jianhua Bai, Chuanren Ke, Scott G McGinnis, Chih-Ping Sobelman, Frank Lixing Tang, Tianwei Xie, Tao-Chung Yao, John Jing-hua Yin, Phyllis Zhang. Chief Editors: Wayne Wenchao He and Yong Ho.

This comprehensive sourcebook covers a wide range of subjects:

Acquiring teaching credentials  
Curriculum guides and resources  
Professional journals and language media  
How to set up a Chinese language program or school  
How to look for a teaching position at a university, a K-12 public and private school and a Chinese school  
How to recruit teachers  
Scholarships and study abroad programs  
Textbook and reference book summaries  
Computer programs and on-line resources  
Professional organizations  
Facts and figures about teaching Chinese  
And much more ...

*Paperback, Simplified Chinese characters and English, 168 pages, 9.5"x6.5"*

Publisher: Chinasprout <http://chinasprout.com>

ISBN: 9780982022740

Price: US\$12.95

To order, please click the following link:

<http://chinasprout.com/htm/newsletter.html?section=newsletter&topic=newsletter&mode=view&volume=348>

## ***Culturally responsive Chinese literacy pedagogy: Teacher's manual***

Designed for teaching Chinese literacy for Chinese as second or foreign language learners. Although this book is not meant to design for Chinese L2 learners who are native speakers of English only, the book is written in English and printed in USA by an Amazon.com company. Each lesson has a precise lesson plan and handy activities designed for Chinese L2 teachers. Each lesson has student worksheets designed for Chinese L2 learners.

The strength of this book is well illustrated pictures for each Chinese word introduced to students in each lesson. One unique feature of this book is that each lesson invites Chinese L2 learners to use their native languages, mother tongue literacy, and cultural resources as bases to learn Chinese literacy.

Section I of this book would introduce Chinese L2 learners with some basic components of Chinese literacy, such as phonology (i.e., four tones, common initials and finals), Chinese dialects, Chinese ortho-

graphy, a brief introduction of history of complex/traditional Chinese characters vs. simplified Chinese characters, and eight basic Chinese strokes and stroke orders. Section II of this book introduces daily Chinese literacy which students might interact with in Chinese speaking countries, such as street signs (i.e., post office, bus stop, train station, and so on), how to read Chinese menu to order meals in a Chinese restaurant, how to use Chinese currency and read Chinese numbers, how to say genres of movie in Chinese language, etc.

You are very welcome to have a glance of some sample lessons of this book in its official website [http://hugoclubheart3.tripod.com/book\\_sample.html](http://hugoclubheart3.tripod.com/book_sample.html)

To order a hard copy, you could go to <http://www.amazon.com/> or <http://www.target.com/> and put key words *culturally responsive Chinese literacy pedagogy: Teacher's manual* in search.

- Paperback:** 92 pages
- Publisher:** An Amazon.com company (February 11, 2008)
- Language:** English
- ISBN-10:** 1434816834
- ISBN-13:** 978-1434816832

## ***The Sorrows of Egret Lake: Selected Stories***

by Duanmu Hongliang (Chinese-English Bilingual Edition, translated by Howard Goldblatt and Hali Kong)

ISBN: 978-962-996-318-7

Trim Size: 6 × 9

Pages: 400 pp.

Binding: Paperback

List Price: US\$23

Published by: The Chinese University Press

Order from: <http://cup.columbia.edu/>

Columbia University Press

136 S. Broadway, Irvington, NY 10533, USA

+1 (800) 944-8648

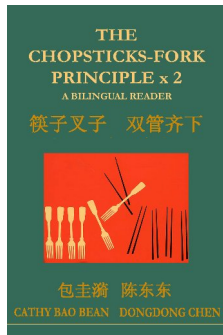
These nine stories by Duanmu Hongliang exemplify his love of the Manchurian landscape and people. His "native soil" style, which renders his homeland with poetic realist touches, is shared by many modern Chinese writers, including Shen Congwen.



## THE CHOPSTICKS-FORK PRINCIPLE X

### 2

Published by Homa & Sekey Books, USA  
(www.homabooks.com), 2008, ISBN 978-1-931907-51-4



**The Chopsticks-Fork Principle x 2, A Bilingual Reader** by Cathy Bao Bean and Dongdong Chen meets the challenge of Edward Hall's idea that culture is the silent language because "*Culture hides much more than it reveals, and strangely what it hides, it hides most effectively from its own participants.*" By doubling the lan-

guages, our textbook gives voice to two cultures by promoting a new kind of proficiency in a second language and culture through better understanding of the first. This kind of proficiency departs from the overtly philosophical, historical, almost "preaching" approach of so many textbooks. Instead, competence is grounded in material—personal, often humorous, stories followed by innovative as well as more standard exercises—that depicts a modern reality that is enhanced by its functional familiarity, universal appeal, and global relevancy.

"Congratulations—I believe you have just broken the enigma of how to teach language and culture at the same time!"

*Glenn Nordin, Foreign Language and Area Advisor, Department of Defense*

"Are you a Chinese living in the United States, an American learning Chinese, a Chinese student learning English, or a Chinese-American who is learning Chinese language and culture? If the answer is yes, you will enjoy this book and also learn something new from it. It is indeed ingenious for Bean and Chen to produce this hybrid of pleasure reading and language textbook that will help us learn both languages and understand the cultural differences at the same time. This book will serve as a model for learning Chinese language and culture."

*Dr. Tao-Chung Yao, University of Hawaii*

"This is an excellent book for students learning the English as well as Chinese language and culture. It is distinguished by an entertaining and thought-provoking English text while providing a Chinese translation that

is both expressive and fluid."

*Dr. Wayne He, US Military Academy at West Point*

"This bilingual reader is highly recommended as the most original Chinese/English textbook to arrive on the North American scene for many years. Perceptive, challenging, and highly entertaining, it is designed for advanced learners of either language as well as anyone with an interest in a fresh approach to inter-cultural translation. The text provides humorous, yet probing, vignettes drawn from the real-life experiences of a Chinese who emigrated to the United States at an early age and constitutes a practical guide to negotiating the inter-cultural. It should be required reading insofar as the cultural axis of the world shifts rapidly Eastward in the 21st century. Each lesson is richly annotated, providing vocabulary lists and a variety of exercises. From both the socio-cultural and linguistic points of view, this textbook is a breakthrough."

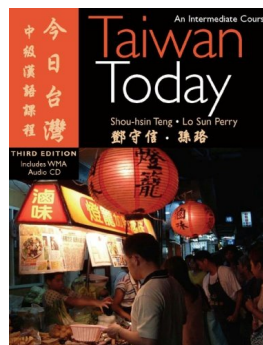
*Dr. Terry Russell, Asian Studies Centre, University of Manitoba*

## Taiwan Today, 3<sup>rd</sup> Edition

### *An Intermediate Course*

今日台灣

By Shou-hsin Teng and Lo-sun Perry



ISBN 9780887275647, \$49.95  
*Includes free audio downloads!*

Published by Cheng & Tsui  
Order from: [www.cheng-tsui.com](http://www.cheng-tsui.com)

1.800.554.1963

Ideal for intermediate to advanced students of Chinese at the college level, this newly published third edition of *Taiwan Today* combines the necessary skills of listening, speaking, reading and writing with exposure to contemporary Taiwanese culture. The course includes fourteen lessons that prompt active student participation using role-playing, puzzles and topics of interest to engender further discussion. A wide variety of resources in each lesson give teachers the flexibility to choose which materials they want to teach. Content is presented with both simplified and traditional characters throughout, and exercise answers are provided in the back of the book.

The new edition has been updated and expanded with two additional lessons on the Taiwanese economy and the varied ethnic groups of Taiwan, giving students an even wider perspective on Taiwanese society. Also included are revised **audio recordings, available as free downloads** with purchase of the textbook, that include hours of texts, vocabulary, grammar and exercises, entirely spoken by native speakers. The addition of a Bopomofo-Pinyin conversion chart and the book's fresh, new look further enhance this latest edition.

With coverage that includes topics such as cross-strait relations and the role of women in modern society, along with broader themes such as marriage, food and religion, students can get a better sense of both the society of contemporary Taiwan and China as a whole. Lavishly illustrated throughout with numerous photographs, diagrams and drawings, *Taiwan Today* goes beyond just the study of a language toward an understanding of a culture and its people.

## Flying with Chinese 飞向中文



By Shuhan C. Wang,  
Carol Ann Dahlberg,  
Chiachyi Chiu,  
Marisa Fang, and Mei-Ju  
Hwang

**Grades K-4 now available!**

**Published by Marshall  
Cavendish/Cheng &  
Tsui**

**Order from:**

[www.cheng-tsui.com](http://www.cheng-tsui.com) 1.800.554.1963

Developed in accordance with the ACTFL National Content standards, *Flying with Chinese* is **the first K-6 Chinese language learning series created by a team of Chinese language experts and established professionals** in the field of K-8 world language education. The result is an integrated, communicative approach, with oral and literacy targets included and assessed throughout the series.

*Flying with Chinese* clusters around three themes: global citizenship, cultural heritage, and environmental responsibility. Each volume introduces legends, real and fictional characters of importance to Chinese culture, and significant Chinese customs and celebrations. Depending on the time available for instruction, a program may choose one or any combination of the A, B, and C series, providing flexibility for the different needs of mainstream, immersion, and heritage school programs. Each lettered series is independent but also interrelated to the others.

Now available from the exclusive distributor, Cheng & Tsui, Grade 4 of *Flying with Chinese* continues the series with an increased emphasis on writing. While the focus in earlier years is on oral skills, the written language comes to the forefront in Grade 4. A multi-channel approach ranging from Total Physical Response activities to the use of Chinese-language signs in the classroom makes it possible for students to acquire between 90 and 130 characters per year in Grades 4-6.

Aside from the textbooks themselves, Grade 4 also features all of the supplements that make *Flying with Chinese* such a comprehensive set of tools for younger learners. Each text is accompanied by a workbook, student audio CD, flashcards, teacher's guide, and teacher's audio CD that provide ample additional activities, rubrics, and information on how to encourage parental involvement as part of the language-learning process. When coupled with guided language practice in the classroom, *Flying with Chinese* is the perfect solution to your elementary instruction needs.

# SOFTWARE AND WORLD WIDE WEB NEWS

## Multimedia Learning Suite: Chinese Characters

<http://www.memorylifter.com/shop/product.php?productid=16228&cat=267>



Memorizing Chinese characters can be overwhelming for students, now there's a powerful, new tool to help to accomplish this difficult task. LearnLift, the makers of MemoryLifter™, an award-winning free-ware flashcard program, has created an innovative Multimedia Learning Suite, which provides the

perfect solution to optimally support learning and understanding of the most important Chinese characters and more than 3,000 Chinese vocabulary words.

The approach is rooted in a simple, effective, tried and true concept: MemoryLifter uses multimedia flashcards and a scientific repetition algorithm to anchor the learning material in the long-term memory.

### Features

At the heart of the suite is the MemoryLifter USB stick, which features a portable version of the MemoryLifter software. The advantage is clear: You can learn at any personal computer without installing a program on the hard drive - just plug and go.

The learning suite bundles the full functionality of MemoryLifter™ with three flashcard learning modules, including more than 3,000 multimedia flashcards with audio recordings, calligraphy, and pinyin:

- Chinese Numbers, Dates and Time
- Chinese Radicals
- Chinese Thematic Vocabulary

Complementary learning aids, like a printed study guide, a "Learn to Learn" tips booklet, guide you through the learning process; additional videos and MP3 audiobooks round off the learning package.

MemoryLifter can be adjusted to personal preferences: Various learning modes (e.g. image recognition, multiple choice, and listening comprehension mode), a clever print wizard, statistical tracking, and the ability to edit and expand existing Learning Modules, as well as generate your own Learning Modules, make this package a complete and versatile learning solution.

The Multimedia Learning Suite: Chinese Characters is sold for \$79.95. To learn more about this product and the attractive academic discounts, visit the MemoryLifter website or contact LearnLift at [support@learnlift.com](mailto:support@learnlift.com).

## Popup Chinese 中文泡泡

<http://popupchinese.com/tools/adso>

原Adsotrans最新改版。主要的功能是将汉字文本分词并加注释。只要将鼠标移动到词上就跳出一个小窗口显示拼音和解释。简体字和繁体字同时显示。如有词汇与实际语境不符，可加以修改并进入该网站词库。

HOME LESSONS TOOLS ACCOUNT

vocabulary dictionary adsotrans newsinchinese downloads

enter simplified or traditional chinese.

王老师给古波和帕兰卡两张京剧票。

京剧票

京劇票

jīngjùpiào

Beijing opera ticket

王老师给古波和帕兰卡两张京剧票。

其他功能包括汉字转拼音，简繁体字互转，字典查询。翻译功能只提供词对词的翻译。如："王老师给古波和帕兰卡两张京剧票。"翻译为："king teacher to give Gubo a personal name and Palanka a personal name two Beijing opera ticket."

## n词酷在线词典

nciku.com是一个中文电子词典网站（英汉汉英双向）。其特点是不仅提供汉字、拼音、部首查询及词条解释，而且提供手写输入。在不知道某一汉字的发音时，尽管可以用部首方法查询，但是并非所有网上辞典都有部首查询法。nciku提供手写输入，可方便地找到所要查询的字。词条解释有语音合成技术提供朗读。有的词条附有例句。例如：

**游泳** [yóuyǒng]

1. 动词 [swim](#)
2. 名词 [swimming](#)

游泳是很好的健身运动。

Swimming is a very good way of keeping fit.

将工具条安装以后，可以在浏览网页的时候用鼠标随划随查字词，对于中高级阅读课的学生很有帮助。



## Summer Programs East Asian Concentration 2009 The Ohio State University

**Intensive Chinese/Japanese Language**  
June 22- August 21

15 Credits; Levels: I, II and IV  
Complete three courses in nine weeks

**Teacher Training Programs**  
In Chinese/Japanese Language

June 22 – August 6

15 Graduate Credits  
Lectures, workshops, hands-on teaching

### Program Fees:

Find the program fees from the following web site:  
<http://www.ureg.ohio-state.edu/ourweb/more/Content/FeeTables/MainFeeTables.htm>

E-mail: [speac@osu.edu](mailto:speac@osu.edu)

More info & application materials are available at  
<http://deall.osu.edu/programs/summerPrgm>



**Fulbright-Hays GPA Program Scholarships**  
**Henry Luce Foundation Scholarships**



**Intensive Language & Culture Program in Beijing**

Spring, summer & fall semesters

Intensive language program for intermediate & advanced students of Chinese.

Highly interactive and individualized instruction, culturally enriching activities and innovative curriculum.

Capital University of Business and Economics (CUEB)

**Field Studies Program**

Summer semester

Immersion program for advanced students that combines field experiences in rural China with adv. language courses.

Comparative study of U.S. and China's contemporary society and edu. systems. Project presentations at int'l conferences in China.

Travel to several regions of China with emph. on rural areas.

**Chinese Language Teachers Institute**

Summer session

Intensive training program for Chinese language teachers whose first language is not Chinese.

ACC-CLASS/ACC-CIH(Hanban)

Lang. courses, teaching workshops, demos, practica & more.

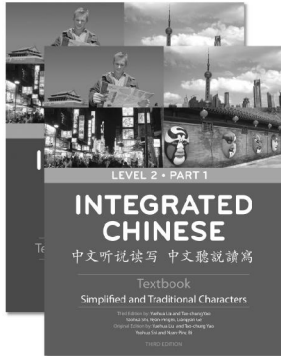
Capital University of Business and Economics in Beijing & Southwest University for Nationalities (SWUN) in Chengdu

[www.hamilton.edu/china](http://www.hamilton.edu/china)

30<sup>th</sup>  
anniversary

# CHENG & TSUI

Bringing Asia to the World™ since 1979



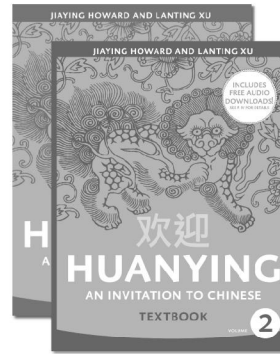
中文聽說讀寫

## Integrated Chinese

Third Edition

By Yuehua Liu & Tao-chung Yao, et al.

Level 2 Part 1 available June 2009



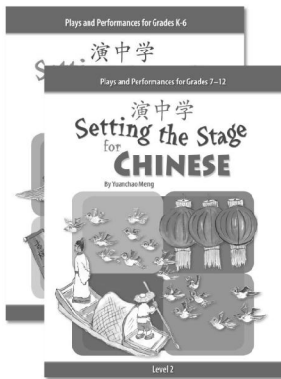
欢迎：中学汉语课本

## Huanying

An Invitation to Chinese

By Jiaying Howard & Lanting Xu

Volume 2 now available



演中学

## Setting the Stage for Chinese

Plays and Performances

By Yuanchao Meng

Level 2 for grades 7-12 now available



新编中文课外阅读丛书

## Tales and Traditions

Readings in Chinese Literature Series

Compiled by Yun Xiao, et al.

Volume 3 available July 2009



改变中的中国

## Reading into a New China

Integrated Skills for Advanced Chinese

By Irene Liu & Duanduan Li

Volume 1 available July 2009

Help us celebrate...

30 years of  
**Bringing Asia to the World**



You're invited to our year-long 30th anniversary celebration! Visit our website: [www.cheng-tsui.com](http://www.cheng-tsui.com) for a calendar of special events, money-saving sales, contests, and more. Thank you for your loyal support and here's to many more years of providing you with quality products and service!

Order from: [www.cheng-tsui.com](http://www.cheng-tsui.com)

write us: [service@cheng-tsui.com](mailto:service@cheng-tsui.com) or call toll-free 1-800-554-1963

25 West Street • Boston, MA 02111-1213 • USA

# The Chinese University Press

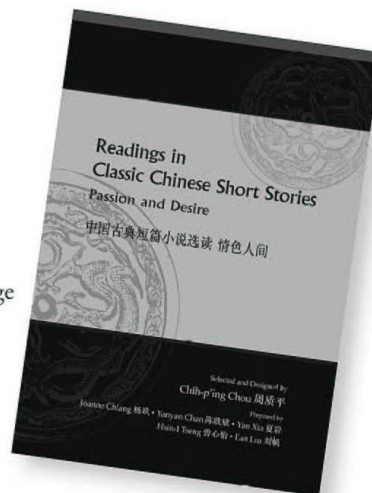
## Readings in Classic Chinese Short Stories:

### Passion and Desire

Selected and Designed by Chih-p'ing Chou 周質平  
Prepared by Joanne Chiang 楊玖, Yanyan Chan 陳欣欣,  
Yan Xia 夏岩, Hsin-I Tseng 曾心怡, Fan Liu 劉帆

- Each story is presented, on facing pages, with a list of words and phrases still in use today.
- Each story is accompanied by an exercise, with discussion topics that encourage students to sharpen their writing and speaking skills
- A vocabulary index is appended for easy reference.

ISBN 978-962-996-285-2 US\$32

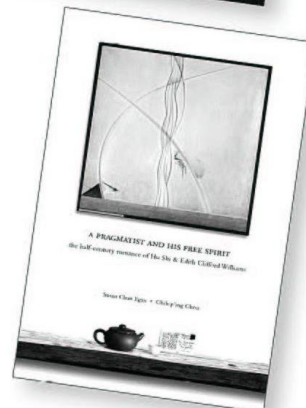


## A Pragmatist and His Free Spirit: The Half-Century Romance of Hu Shi and Edith Clifford Williams

Susan Chan Egan & Chih-p'ing Chou

*A Pragmatist and His Free Spirit* portrays the unconventional love between a Chinese social reformer and an American avant-garde artist. Hu Shi was a student at Cornell when he met Edith Clifford Williams. They exchanged some 300 letters by Hu's death in 1962; these, alongside Hu's diaries, poems and other documents, provide the substance of this book. In reconstructing their romance, the authors deftly exemplify the dilemmas which confronted a generation of Chinese intellectuals.

ISBN 978-962-996-341-5 US\$30

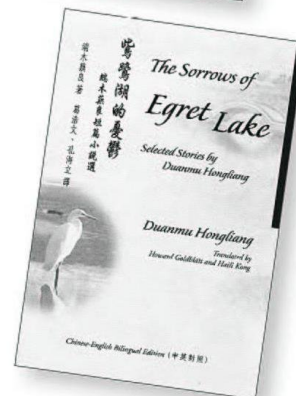


## The Sorrows of Egret Lake: Selected Stories by Duanmu Hongliang (Chinese-English Bilingual Edition)

Duanmu Hongliang

Translated by Howard Goldblatt and Hali Kong

ISBN 978-962-996-318-7 US\$23



## More...

Classical Chinese Primer  
ISBN 978-962-996-339-2 US\$35

Keys to Chinese Character Writing  
(with DVD video)

ISBN 978-962-996-292-0 US\$23

Keys to Chinese Language (Book I + CD)

ISBN 978-962-996-210-4 US\$22

A Handbook for 1,000 Basic Chinese Characters

ISBN 978-962-996-283-8 US\$27

Kung Fu (I):

An Elementary Chinese Text

ISBN 978-962-201-867-9 US\$26.5

Keys to Chinese Language (Book II)

ISBN 978-962-996-212-8 US\$25

Chinese Language and Culture:  
An Intermediate Reader

ISBN 978-962-996-006-3 US\$28



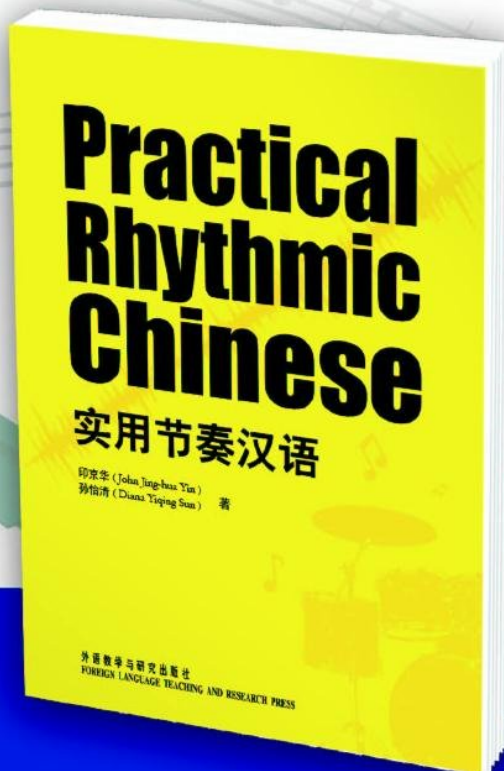
中文大學出版社  
THE CHINESE UNIVERSITY PRESS  
www.chineseupress.com

on-line information: [www.chineseupress.com](http://www.chineseupress.com)

The Chinese University of Hong Kong, Sha Tin, New Territories, Hong Kong

Tel.: + 852 2946 5300 Fax: + 852 2603 7355 E-mail: [cup-bus@cuhk.edu.hk](mailto:cup-bus@cuhk.edu.hk)





Authors: John Jing-hua Yin  
Diana Yiqing Sun

## Practical Rhythmic Chinese

- Written with only a little more than 400 commonly-used Chinese characters, containing more than fifty easy-to-learn rhythmic verses and covers more than one hundred most basic Chinese grammatical points.
- Every lesson has five parts: Listen and Read, Read and Speak, Understand, Practice, Writing, the explanations and exercises are presupplementary.
- In this book you can find practical and resourceful information, explanations and supplementary exercises.
- Practical Rhythmic Chinese provides a totally different and new learning approach to students longing to learn to speak Chinese well by taking advantage of the melodious and rhythmic nature of the Chinese language.
- It combines the Chinese traditional method of read-aloud with modern Chinese daily expressions that also facilitate learning to recognize and write commonly-used Chinese characters.

Learn  
Chinese  
With  
FLTRP

978-7-5600-8022-2  
787\*1092mm  
435pp



Contact Person: Li Jianxiang  
Address: 7830 West North Avenue #3  
Milwaukee, Wisconsin 53213  
Tel: (414)-487-5340  
E-mail: runnerchinese@gmail.com

Contact Person: Zhao Jing  
Address: International Division FLTRP  
No.19 Xisanhuan Beilu, Beijing, China  
Tel: (86)-10-88819597  
E-mail: overseas@fltrp.com



## ADDRESS UPDATE

*Please fill out the form below if:*

- ... Your address label is not properly printed*
- ... You encounter a delay in receiving your CLTA journal or newsletter*
- ... You have recently moved or will soon be moving*

(Either school OR private address, NOT mixed)

Name: (Last) \_\_\_\_\_ (First) \_\_\_\_\_

Dept./Street \_\_\_\_\_

School \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_

State/ Province \_\_\_\_\_

Country \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_

Tel. (work) \_\_\_\_\_ (home) \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

Please mail form to: CLTA Headquarters, 417 Moore Hall, 1890 East-West Road, University of Hawaii, Honolulu, HI 96822